

**XVIII<sup>e</sup> congrès Ranacless**  
**Nancy, 25 au 27 novembre 2010**

**Programme**

*Jeudi 25 novembre*

11h00 - 13h30	Accueil des participants Centre de Langues Yves Chalou (CLYC - Bâtiment J, 1 <sup>er</sup> étage)		
12h30 - 14h00	Déjeuner Restaurant universitaire de Monbois, 138 avenue de la libération.		
14h00 - 14h30	Ouverture du congrès (Amphithéâtre 052) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pascale Fade, Vice-présidente Université Nancy 2</li> <li>- Jean-Marie Pierrel, Directeur de l'ATILF</li> <li>- Christine Vaillant Sirdey, Présidente de RANACLES</li> </ul>		
14h30 - 15h30	Conférence d'ouverture : <b>Marie-Noelle Lamy</b> , Open University (Amphithéâtre 052) <i>Quand la distance rapproche : pratiques d'accompagnement présentes et en ligne dans le télé-enseignement</i>		
15h30 - 16h00	Pause café et démonstration des exposants (CLYC - Bâtiment J, 1 <sup>er</sup> étage)		
16h00 - 18h00	Ateliers		
	Salle J 06 (Bâtiment J) <b>Présidence :</b> <b>Annick Rivens Mompean</b>	Salle J 110 (Bâtiment J) <b>Présidence :</b> <b>Emmanuelle Carette</b>	Salle J 07 (Bâtiment J) <b>Rencontres autour de ...</b>
16h00 - 16h35	<b>Corinne Landure</b> , IUT Hubert Curien Epinal, Université Nancy 2 <i>Etapes vers une autonomie raisonnée</i>	<b>Maud Ciekanski</b> , Université Paris 8 Vincennes-Saint Denis (laboratoire EXPERICE) <i>L'entretien de conseil : analyse ergonomique du travail d'accompagnement du conseiller dans les systèmes d'apprentissage autodirigé</i>	<b>Espace de discussion avec le CA de RANACLES :</b> Venez redynamiser vos centres avec RANACLES !
16h40 - 17h15	<b>Francis Carton</b> , ATILF/CRAPEL, Université de Gabès, ISLG/MODYCO <i>Apprentissage autodirigé dans les universités tunisiennes : l'exemple de Gabès</i>	<b>Christiana Cervini</b> , CILTA (Centro Interfacoltà di Linguistica Teorica ed Applicata L.Heilmann) - Università degli Studi di Bologna <i>Le journal d'apprentissage : un pont entre étudiants, tuteurs et parcours d'autoapprentissage numériques</i>	
17h20 - 18h00	<b>Frédéric Teillon - Hélène Bellecave</b> , Maison des langues, Université Reims Champagne-Ardenne <i>Maison des Langues de l'Université de Reims : les premiers pas vers l'autonomie semi-guidée</i>	<b>Francesca Palma, Natalie Kübler, Alexandra Volanschi</b> , CLILLAC - ARP, Université Paris Diderot - Paris 7 <i>Développement d'un outil d'aide à la rédaction en anglais scientifique : étude sur corpus</i>	
18h15	Réception officielle - cocktail (Hall d'honneur de la Présidence de l'Université Nancy 2, 91, avenue de la Libération)		

## Vendredi 26 novembre

08h30 - 09h00

Accueil des participants  
Centre de Langues Yves Chalou (CLYC - Bâtiment J, 1<sup>er</sup> étage)

09h15 - 9h50

Amphitheatre 042 Présidence : Anne Chateau	Salle J 110 (Bâtiment J) Présidence : Nolwenna Monnier
<b>Maud Ciekanski</b> , Université Paris 8 Vincennes-Saint Denis (laboratoire EXPERICE) <i>L'entretien de conseil : analyse ergonomique du travail d'accompagnement du conseiller dans les systèmes d'apprentissage autodirigé</i>	<b>Annick Rivens Mompean</b> , CRL Université Lille 3 - UMR STL 8163 <i>Quel dispositif pour accompagner vers les certifications en langues ?</i>

10h00 - 10h30

Pause café et démonstration des exposants (CLYC - Bâtiment J, 1<sup>er</sup> étage)

10h30 - 12h30

Ateliers

Salle J 110 (Bâtiment J) Présidence : Martine Schuwer	Salle J 08 (Bâtiment J) Présidence : Henry Tyne	Salle J 07 (Bâtiment J) Rencontres autour de ...
<b>Sophie Bailly - Nancy Ismail</b> , Département Français Langue étrangère, Université Nancy 2 <i>Accompagner l'apprentissage de FLE à l'université française : diversité des moyens mis en œuvre et diversité des effets sur l'autonomisation</i>	<b>Shona Whyte</b> , Université de Nice <i>Dog bites man : avantages d'un cours hybride de traduction anglaise avec tutorat pour un travail collaboratif en ligne</i>	<b>Espace de discussion avec le CA de RANACLES : Venez redynamiser vos centres avec RANACLES !</b>
<b>Sophie Belan - Marie-Françoise Nancy-Combes</b> , Université de Nantes <i>Accompagnement et innovation : quels outils pour un suivi efficace dans un dispositif hybride ?</i>	<b>Magdalena Fasano - Didier Kesler</b> , Université Paris 13 Saint-Denis (IUT, TC) <i>Des Tests de Positionnement Linguistique 'formatifs' (TPL) en ligne basés sur le CECRL, au service des enseignants et des étudiants de l'Enseignement Supérieur</i>	
<b>Younès Daïfe</b> , Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Dhar Mahraz, Université Sidi Mohamed Ben Abdallah, Fès, Maroc <i>La messagerie électronique au service de l'écriture littéraire en classe de français langue étrangère</i>	<b>Anne Delhaye - Julie Dittel - Nathalie Gettcliffe</b> , Centre de Ressources et d'Apprentissage des Langues (CRAL), Université de Strasbourg <i>Evaluation de la pertinence d'un forum de discussion électronique pour développer l'autonomisation des apprenants dans un centre de ressources pour l'apprentissage des langues</i>	

12h45 - 14h15

Déjeuner  
Restaurant universitaire de Monbois, 138 avenue de la libération.

14h30 - 15h30

Table ronde : **Sophie Bailly**, Université Nancy 2, équipe CRAPEL de l'ATILF, **Maud Ciekanski**, Université Paris 8 Vincennes-Saint Denis (laboratoire EXPERICE), **Philip Riley**, Université Nancy 2  
*La notion de conseil : spécificités et évolution dans la recherche nancéenne (Amphi 052)*

15h30 - 17h00

Assemblée générale RANACLES (Amphithéâtre 052)

17h00 - 17h30

Pause café et démonstration des exposants (CLYC - Bâtiment J, 1<sup>er</sup> étage)

17h30 - 18h50

Ateliers

Salle J 06 Présidence : Richard Duda	Salle J 110 Présidence : Laurent Rouveyrol
<b>Pierre Louay Salam</b> , Laboratoire LIDILEM, Université Grenoble 3 Stendhal <i>Accompagnement dans les forums pédagogiques: du savoir au lien social</i>	<b>Thierry Soubrié - Elke Niessen</b> , Université Stendhal - Grenoble 3 <i>L'accompagnement sur place et à distance dans un dispositif hybride : comment les tuteurs se répartissent les rôles ?</i>
<b>Mihaela Bizdiga Adina</b> , Maison des Langues de Reims <i>Pratiques d'accompagnement à l'intercompréhension des langues romanes (en présentiel)</i>	<b>Annick Rivens Mompean</b> , CRL Université Lille 3 - UMR STL 8163 <i>Quel dispositif pour accompagner vers les certifications en langues ?</i>

20h00

Dîner de gala  
Brasserie FLO Excelsior (50, rue Henri-Poincaré 54000 Nancy)

## Samedi 27 novembre

---

08h30 - 09h00

Accueil

09h00 - 10h00

Table ronde : **Emmanuelle Carette**, Equipe CRAPEL de l'ATILF, Université Nancy 2 ; **Christian Carles**, Chef d'entreprise ; **Eglantine Guely**, Equipe CRAPEL de l'ATILF, Université Nancy 2 ; **Myriam Pereiro**, Equipe CRAPEL de l'ATILF, Université Nancy 2 ; **Christine Vaillant Sirdey**, Présidente de RANACLES, Université Toulouse 3

« *Création et accompagnement d'un centre de langues privé : un exemple de collaboration entre recherche en didactique des langues et entreprise* » (Amphithéâtre 052)

10h00 - 11h20

Ateliers

10h00 - 10h35

Salle J 110 (Bâtiment J)  
Présidence : **Jennifer Walski**

**Simon Ensor**, Université Blaise Pascal - Clermont-Ferrand  
*Compagnie d'apprenants ...*

Amphithéâtre 052  
Présidence : **Claude Normand**

**Nathalie Van der Sanden**, Malmberg (maison d'édition) Den Bosch, Pays-Bas  
*Enseigner le français langue étrangère, FLE, en présentiel et à distance: l'exemple d'un dispositif néerlandais*

10h40 - 11h15

**Bushra Sadiq**, National University of Modern languages -Islamabad-Pakistan  
« *Le dispositif French online : Apprentissage collaboratif et accompagnement à distance* »

11h20 - 11h50

Pause café (CLYC - Bâtiment J, 1er étage)

11h50 - 12h50

Synthèse et clôture du congrès (Amphithéâtre 052)